

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

## 4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling

	<b>Kolon 24</b> (regel 1-2)	
<b>24</b>	<b>maximumscore 1</b> Quam ob rem, Quirites, (kolon 25), celebratote illos dies Daarom, Quirites/Romeinen / (Romeinse) burgers, moeten jullie die/deze dagen vieren	
	Niet fout rekenen: <b>celebratote</b> vier / vieren jullie <b>illos dies</b> met enkelvoud vertaald	0
	<b>Kolon 25</b> (regel 1-2)	
<b>25</b>	<b>maximumscore 2</b> quoniam ad omnia pulvinaria supplicatio decreta est omdat er tot een dankfeest in/bij alle tempels besloten is	
	Niet fout rekenen: <b>ad</b> aan/voor <b>pulvinar</b> godenkussen/godenmaal <b>supplicatio</b> boetedag <b>decreta</b> vertaald als meervoud van <b>decretum</b>	1 0 0
	<b>Kolon 26</b> (regel 2)	
<b>26</b>	<b>maximumscore 2</b> cum coniugibus ac liberis vestris. met jullie echtgenotes/vrouwen en (jullie) kinderen	
	Niet fout rekenen: met (de) echtgenotes/vrouwen en jullie kinderen	
	<b>Kolon 27</b> (regel 3)	
<b>27</b>	<b>maximumscore 2</b> Nam multi saepe honores (kolon 28) iusti habiti sunt ac debiti, Want er zijn vaak veel gerechtvaardigde/verdiende en verschuldigde/ gepaste eerbetonen/dankoffers/dankfeesten georganiseerd / Want er zijn vaak veel eerbetonen/dankoffers/dankfeesten terecht/gerechtvaardigd en gepast georganiseerd / georganiseerd omdat ze verdiend en verschuldigd waren	
	Niet fout rekenen: <b>iustus</b> wettig/officieel <b>multi saepe</b> vaak/veel <b>habiti sunt ac debiti</b> zijn georganiseerd en (zijn) verschuldigd	1 1

Vraag	Antwoord	Scores
28	<p><b>Kolon 28</b> (regel 3)  <b>maximumscore 1</b>  dis immortalibus  voor/aan de onsterfelijke goden</p>	
29	<p><b>Kolon 29</b> (regel 4)  <b>maximumscore 2</b>  sed profecto iustiores numquam.  maar zeker/absoluut (nog) nooit gerechtvaardigder(e) / meer  gerechtvaardigd(e) / meer verdiend(e)</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>iustus</b> wettig/officieel  Niet fout rekenen: <b>iustiores numquam</b> nooit zó  gerechtvaardigd/verdiend/wettig/officieel  <b>iustiores</b> niet vertaald met vergrotende trap, tenzij als hierboven met 'zó'</p>	0
30	<p><b>Kolon 30</b> (regel 4-5)  <b>maximumscore 2</b>  Erepti enim estis ex crudelissimo ac miserrimo interitu,  Jullie zijn immers gered van / weggerukt uit een zeer wrede en (zeer)  ellendige ondergang/dood</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>enim</b> want  Niet fout rekenen: <b>crudelissimo</b> en/of <b>miserrimo</b> vertaald met  overtreffende trap  <b>crudelissimo</b> en/of <b>miserrimo</b> niet opgevat als superlativus</p>	1
31	<p><b>Kolon 31</b> (regel 5)  <b>maximumscore 2</b>  et erepti sine caede, sine sanguine,  en jullie zijn (wel/werkelijk) gered/weggerukt zonder  bloedbad/gesneuvelden, zonder bloed(vergieten)</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>et</b> en desondanks</p> <p><b>sine</b> vertaald als <b>sin</b> of vorm van <b>sinere</b>  <b>sine caede, sine sanguine</b> zonder  bloedbad/gesneuvelden/bloed(vergieten)  <b>caede</b> en <b>sanguine</b> beide vertaald met hetzelfde correcte woord</p>	0 1 1

Vraag	Antwoord	Scores
32	<p><b>Kolon 32</b> (regel 5-6)  <b>maximumscore 1</b>  sine exercitu, sine dimicatione:  zonder (het) leger, (en) zonder strijd</p> <p>Niet fout rekenen: <b>dimicatio</b> beslissend gevecht  <b>sine</b> vertaald als <b>sin</b> of vorm van <b>sinere</b>  Wanneer ook in kolon 31, hier niet meer aanrekenen.</p>	0
33	<p><b>Kolon 33</b> (regel 6)  <b>maximumscore 1</b>  togati, (kolon 34) vicistis.  jullie hebben in toga gekleed gewonnen/overwonnen</p>	
34	<p><b>Kolon 34</b> (regel 6)  <b>maximumscore 2</b>  me uno togato duce et imperatore,  met mij in mijn eentje als (jullie) in toga geklede leider en  (opper)bevelhebber / (zegevierend) veldheer / terwijl/omdat ik in mijn  eentje jullie/de in toga geklede leider en (opper)bevelhebber /  (zegevierend) veldheer was</p>	
35	<p><b>Kolon 35</b> (regel 7)  <b>maximumscore 2</b>  Etenim recordamini, Quirites, omnes civiles dissensiones,  Want haal je/jullie, Quirites/Romeinen / (Romeinse) burgers, alle  burgeroorlogen / alle onenigheden tussen burgers / burgerlijke  onenigheden (maar) weer voor de geest</p> <p>Niet fout rekenen: <b>recordamini</b> denk aan / jullie herinneren je/jullie / jullie  denken aan  Wanneer <b>Quirites</b> op dezelfde manier onjuist is vertaald als in kolon 24,  hier niet meer aanrekenen.  <b>civilis</b> vriendelijk/patriottisch</p>	0
36	<p><b>Kolon 36</b> (regel 7)  <b>maximumscore 1</b>  non solum eas,  niet alleen die(gene)</p>	
37	<p><b>Kolon 37</b> (regel 8)  <b>maximumscore 1</b>  quas audistis,  waarvan/waarover/die jullie gehoord hebben</p>	

Vraag	Antwoord	Scores
38	<p><b>Kolon 38</b> (regel 8)  <b>maximumscore 2</b>  sed eas, quas vosmet ipsi meministis atque vidistis.  maar ook (die) die julliezelf je/jullie / jullie je/jullie zelf herinneren en (die julliezelf) gezien/meegemaakt hebben</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>quas vosmet ipsi meministis</b> die jullie jezelf/julliezelf herinneren  <b>memini</b> melding maken van  <b>vidistis</b> vertaald met onvoltooid tegenwoordige tijd</p>	<p>0 0</p>
39	<p><b>Kolon 39</b> (regel 8-9)  <b>maximumscore 1</b>  L. Sulla P. Sulpicium oppressit;  L. Sulla heeft P. Sulpicius overweldigd/vernietigd</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>L.</b> en/of <b>P.</b> uitgeschreven en verkeerd gespeld  <b>Sulpicium</b> Sulpicium</p>	<p>0</p>
40	<p><b>Kolon 40</b> (regel 9-10)  <b>maximumscore 2</b>  C. Marium, (kolon 41), multosque fortes viros  C. Marius en vele dappere/ferme mannen</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>C.</b> uitgeschreven en verkeerd gespeld  Niet fout rekenen: <b>multosque fortes</b> en vele en dappere/ferme  Kolon 40 niet of niet geheel vertaald als lijdend voorwerp bij <b>eiecit</b> in kolon 42 (en bij <b>interemit</b> in kolon 43)  <b>Marium</b> Marium  <b>multosque fortes</b> vele en dappere/ferme</p>	<p>0 1 1</p>
41	<p><b>Kolon 41</b> (regel 9)  <b>maximumscore 1</b>  custodem huius urbis  (de) beschermer/bewaarder van deze/onze stad</p>	
42	<p><b>Kolon 42</b> (regel 10)  <b>maximumscore 2</b>  partim eiecit ex civitate,  heeft hij deels uit de stad verbannen/gegoid</p>	
	<p>Niet fout rekenen: <b>civitas</b> staat  <b>civitas</b> burgerij</p>	<p>1</p>

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

**Kolon 43** (regel 10)  
**43 maximumscore 1**  
partim interemit.  
(en heeft hij) deels gedood/vernietigd

**Kolon 44** (regel 10-11)  
**44 maximumscore 2**  
Cn. Octavius consul armis expulit ex urbe collegam;  
Cn. Octavius heeft als consul / (De) consul Cn. Octavius heeft met wapengeweld/strijd/wapens zijn collega/ambtgenoot uit de stad verdreven/verbannen/verstoten

Niet fout rekenen: **Cn.** uitgeschreven en verkeerd gespeld  
**consul armis** gewapend(e) consul 0  
**armis** met kletterende wapens 1  
**armis** met (zijn/de) (boven)armen / op zijn/de schouders 0  
**collega** medelid (van een gilde), kameraad 1

**Kolon 45** (regel 11-12)  
**45 maximumscore 2**  
omnis hic locus (kolon 46) (kolon 47) redundavit.  
deze hele plaats stroomde over / deze plaats stroomde geheel over

Niet fout rekenen: **omnis hic locus** elke plaats/woning hier  
Niet fout rekenen: **redundare** een overvloed hebben (aan/van)  
Niet fout rekenen: **locus** gebied/terrein  
**locus** akker/stelling/lichaamsdeel/tijd 0

**Kolon 46** (regel 11)  
**46 maximumscore 1**  
acervis corporum  
van/met (de) hopen/massa's (van de) lijken/lichamen

Niet fout rekenen: **acervis** van/met een hoop/massa

**Kolon 47** (regel 11-12)  
**47 maximumscore 1**  
et civium sanguine  
en (van/met het) bloed van (mede)burgers

Niet fout rekenen: **civium** van de (mede)burgers